

**COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE**

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION**

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

**Publication 50 (902)**

Première édition — First edition

1973

---

**Edition anticipée du  
Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 902: Perturbations radioélectriques**

---

**Advance edition of  
International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 902: Radio interference**

---

**Предварительное издание  
Международного электротехнического словаря**

**Глава 902: Радиопомехи**

---



Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe  
Genève, Suisse

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-902:1973  
Withdrawn

**COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE**

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

**INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION**

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

**МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

**Publication 50 (902)**

Première édition — First edition

1973

---

**Edition anticipée du  
Vocabulaire Electrotechnique International**

**Chapitre 902: Perturbations radioélectriques**

---

**Advance edition of  
International Electrotechnical Vocabulary**

**Chapter 902: Radio interference**

---

**Предварительное издание  
Международного электротехнического словаря**

**Глава 902: Радиопомехи**

---



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe

Genève, Suisse

## SOMMAIRE

	Pages
Préambule . . . . .	V
Préface . . . . .	V

### SECTION

902-01 Généralités . . . . .	1
902-02 Caractéristiques de l'appareil de mesure . . . . .	7
902-03 Appareils auxiliaires de mesure et tensions perturbatrices correspondantes . . . . .	9
902-04 Appareils Industriels, Scientifiques et Médicaux (I.S.M.) . . . . .	11
902-05 Dispositifs d'antiparasitage . . . . .	12
902-06 Termes se rapportant aux composants d'antiparasitage destinés aux dispositifs d'allumage des moteurs thermiques . . . . .	13

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-902:1973

## CONTENTS

	Page
Foreword . . . . .	VI
Preface . . . . .	VI

### SECTION

902-01 General . . . . .	1
902-02 Measuring apparatus characteristics . . . . .	7
902-03 Auxiliary measuring apparatus and corresponding interference voltages . . . . .	9
902-04 Industrial, Scientific and Medical (I.S.M.) apparatus . . . . .	11
902-05 Interference suppression . . . . .	12
902-06 Terms referring to means of suppressing interference from ignition systems of internal combustion engines . . . . .	13

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 6050-902:1973

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	Стр. VII
Введение . . . . .	VII

Раздел

902-01 Общие термины . . . . .	1
902-02 Характеристики измерительной аппаратуры . . . . .	7
902-03 Вспомогательные измерительные устройства и соответствующие напряжения помех . . . . .	9
902-04 Установки промышленного, научного и медицинского назначения (ИНМ) . . . . .	11
902-05 Подавление помех . . . . .	12
902-06 Термины, относящиеся к устройствам для подавления помех от систем зажигания двигателей внутреннего сгорания . . . . .	13

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-900-1973

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 902: PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La division du Vocabulaire Electrotechnique International (V.E.I.) en classes et chapitres a été conçue suivant un plan d'ensemble exprimant un ordre logique rendant possible la révision des chapitres indépendamment les uns des autres. En effet, la vitesse d'évolution des techniques est très variable d'un domaine à l'autre et il est nécessaire que certains chapitres soient révisés plus fréquemment que d'autres.

Cependant, ce plan de division en chapitres impose une certaine rigidité et il arrive que pour certains domaines où l'évolution des techniques est particulièrement rapide, de nouveaux travaux de terminologie soient entrepris, travaux qui conduiront soit à de nouvelles définitions de termes généraux, soit à la révision de parties d'un ou plusieurs chapitres plus importants.

Le respect de l'ordre logique conduirait à mettre ces travaux nouveaux de terminologie en réserve jusqu'à la révision des chapitres qui les englobent en totalité ou en partie; par contre, le bon sens exigerait que ces travaux soient publiés aussitôt que possible dans le V.E.I. et mis ainsi à la disposition des utilisateurs.

Afin de concilier l'ordre et le bon sens, il a été créé, dans le V.E.I., une classe particulière de chapitres, appelée « Classe des Editions Anticipées », numérotée dans la série « 900 », afin de publier dans le V.E.I. des travaux de terminologie nouveaux et utiles sans attendre qu'ils trouvent leur place dans les chapitres normaux du V.E.I.

Le présent chapitre, qui est publié sous forme d'édition anticipée pour les raisons exposées ci-dessus, a été établi par le Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques (C.I.S.P.R.).

Un premier projet fut diffusé à tous les organismes membres du C.I.S.P.R. en septembre 1966. Un projet révisé tenant compte des observations reçues fut soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois en avril 1968. Des modifications furent diffusées suivant la Procédure des Deux Mois en septembre 1970.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication:

Afrique du Sud (République d')	Etats-Unis	Royaume-Uni
Allemagne	d'Amérique	Suède
Australie	Finlande	Suisse
Belgique	France	Tchécoslovaquie
Canada	Israël	Turquie
Corée (République	Japon	Union des Républiques
démocratique populaire de)	Pays-Bas	Socialistes Soviétiques
Danemark	Pologne	

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 902: RADIO INTERFERENCE

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendations and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

The International Electrotechnical Vocabulary (I.E.V.) has been divided into classes and chapters in accordance with an overall plan, based on a logical order which enables individual chapters to be revised independently. In point of fact, the rate of development of electrical technology varies greatly from one field to another, so that some chapters require more frequent revision than others.

However, this plan for division into chapters involves a certain degree of rigidity, and it may occur that in some fields where technical development is particularly rapid, new terminology work will be undertaken which leads either to new definitions of general terms or to the revision of parts of one or several of the more important chapters.

Strict adherence to the logical order would lead to this new terminology work being held in abeyance pending the total or partial revision of the chapters concerned; on the other hand, common sense demands that this work should be made available as soon as possible by publication in the I.E.V.

In order to arrive at a compromise between strict order and common sense, a special class of chapters of the I.E.V. has been introduced. They are known as "Advance Editions", carrying a reference number in the "900" series, to enable new and useful terminology work to be published in the I.E.V. without having to wait until such work can be fitted in to the normal chapters of the Vocabulary.

The present chapter, which for the above reasons is published in the form of an Advance Edition, has been prepared by the International Special Committee on Radio Interference (C.I.S.P.R.).

A preliminary draft was circulated to all member bodies of the C.I.S.P.R. in September 1966. A revised draft incorporating the comments received was submitted to the National Committees for approval under the Six Months' Rule in April 1968. Some amendments were circulated under the Two Months' Procedure in September 1970.

The following countries voted explicitly in favour of publication:

Australia	Israel	Switzerland
Belgium	Japan	Turkey
Canada	Korea (Democratic People's	Union of Soviet
Czechoslovakia	Republic of)	Socialist Republics
Denmark	Netherlands	United Kingdom
Finland	Poland	United States
France	South Africa (Republic of)	of America
Germany	Sweden	

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 902: РАДИОПОМЕХИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются Национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все Национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть насколько это возможно упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Международный электротехнический словарь (МЭС) подразделяется на классы и главы на основе логического принципа, когда каждая глава может быть рассмотрена независимо от остальных глав. Необходимость этого вызвана тем, что темпы развития техники от одной области к другой значительно отличаются, что требует более частого пересмотра отдельных глав МЭС.

Однако этот принятый принцип подразделения на главы требует в определенной степени его последовательного применения; и может случиться так, что в тех областях техники, где прогресс наиболее значительный, необходимо будет вновь начать работы по подготовке терминологии, что приведет либо к появлению новых определенных общих терминов, либо к пересмотру какой-то части одной или нескольких наиболее важных глав.

Строгое применение вышеупомянутого логического принципа привело бы, таким образом, к тому, что новые работы по терминологии были бы опубликованы лишь тогда, когда закончится пересмотр глав, полностью или частично включающих эту терминологию. С другой стороны, здравый смысл подсказывает, что эти работы должны быть опубликованы в МЭС как можно скорее.

В качестве компромисса было решено предусмотреть особый класс глав МЭС—класс «Предварительного издания» с тем, чтобы осуществлять публикацию новой и полезной терминологии, не ожидая, пока она будет включена в обычные главы МЭС. Это «Предварительное издание» обозначается цифрой «900».

Настоящая глава была подготовлена Международным Специальным Комитетом по Радиопомехам (СИСПр), которая ввиду вышеизложенных причин публикуется в форме предварительного издания.

Предварительный проект главы был разослан всем Национальным комитетам и организациям-членам СИСПр в сентябре 1966 года. Пересмотренный проект с учетом полученных замечаний был представлен Национальным комитетам на одобрение по правилу шести месяцев в апреле 1968 года. Ряд поправок к проекту были разосланы на голосование по правилу двух месяцев в сентябре 1970 года.

Следующие страны проголосовали за публикацию:

Австрия  
Бельгия  
Германия  
Дания  
Израиль  
Канада  
Корея (Народно-Демократическая Республика)  
Нидерланды

Польша  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Союз Советских Социалистических Республик

Турция  
Финляндия  
Франция  
Чехословакия  
Швейцария  
Швеция  
Южно-Африканская Республика  
Япония

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-902:1973  
**Withdrawn**

## CHAPITRE 902 — PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES

### CHAPTER 902 — RADIO INTERFERENCE

#### ГЛАВА 902 — РАДИОПОМЕХИ

##### NOTE EXPLICATIVE

Les chapitres du V.E.I. numérotés dans la série « 900 » appartiennent à la classe dite des « Editions anticipées du V.E.I. ». Ces éditions anticipées peuvent, suivant les cas, être publiées en français et en anglais seulement ou comprendre une version russe et les termes dans les langues additionnelles qui seraient disponibles au moment de l'impression.

Les éditions anticipées du V.E.I. doivent permettre de publier sans perte de temps les travaux de terminologie dont la parution risquerait sans cela d'être retardée, et en particulier ceux qui ne s'inscrivent pas exactement dans le plan général du V.E.I., par exemple, chapitres incomplets, vocabulaires débordant du cadre d'un chapitre normal, ou travaux relatifs à des domaines très évolutifs.

##### EXPLANATORY NOTE

I.E.V. Chapters numbered in the "900" series belong to the class known as "I.E.V. Advance Editions". These Advance Editions may, depending upon the case, be published in French and English only, or include a Russian version and the terms in the additional languages which would be available at the time of printing.

The purpose of I.E.V. Advance Editions is to permit the issue without loss of time of terminology work whose publication would otherwise be delayed, and in particular work which does not exactly correspond to the general plan of the I.E.V.; for example, incomplete chapters, vocabularies extending beyond the framework of a normal chapter or work relating to rapidly evolving fields.

##### ПОЯСНЕНИЕ

Главы МЭС, входящие в серию « 900 », принадлежат к классу, известному под названием « Предварительные издания МЭС ». Эти предварительные издания в зависимости от обстоятельств могут быть опубликованы либо только на французском и английском языках, либо кроме того включать русский текст, а также термины на дополнительных языках, подготовка которых заканчивается к моменту публикации главы.

Целью предварительных изданий МЭС является публикация без потери времени терминологии, сроки публикации которой в противном случае были бы значительно растянуты. Особенно это относится к работам, которые точно не соответствуют общему плану подготовки МЭС, напр. неполные главы, словари, содержание которых выходит за рамки обычных глав МЭС, либо терминология в быстро развивающихся областях.

### Section 902-01 — Généralités

#### Section 902-01 — General

#### Раздел 902-01 — Общие термины

##### 902-01-01

##### Bruit électromagnétique:

Phénomène électromagnétique, le plus souvent brusque et aléatoire, parfois à caractère périodique et qui ne correspond à aucun signal.

*Note.* — Dans certains pays, des phénomènes à caractère périodique ne sont pas englobés sous le terme « bruit ».

##### Electromagnetic noise:

An electromagnetic phenomenon that does not correspond with any signal and that is usually impulsive and random but may be of a periodic nature.

*Note.* — In some countries, periodic phenomena are not encompassed by the term "noise".

##### Электромагнитный шум

Электромагнитное явление обычно импульсного и случайного, а иногда периодического характера, которое не соответствует какому-либо сигналу.

##### Примечание

В некоторых странах явления периодического характера в термин « шум » не включаются.

##### elektromagnetisches Rauschen

ruido electromagnético  
rumore elettromagnetico  
elektromagnetische ruis  
zakłócenia elektromagnetyczne  
elektromagnetisk störning

##### 902-01-02

##### Perturbation électromagnétique:

Bruit électromagnétique susceptible de se superposer à un signal utile.

*Note.* — Les deux termes qui précèdent sont de sens voisins et dans certains pays les définitions ci-dessus sont inversées.

##### Electromagnetic disturbance:

Electromagnetic noise which is liable to be superimposed on a wanted signal.

*Note.* — The two terms above have very similar meanings and in some countries the definitions may be the reverse of those given above.

##### Электромагнитная помеха; Электромагнитное возмущение

Электромагнитный шум, который может оказаться наложенным на полезный сигнал.

##### Примечание

Термины, указанные в пунктах 902-01-01 и 902-01-02, очень близки по значению, и в некоторых странах определение первого из них иногда заменяется определением второго и наоборот.

##### elektromagnetische Störung interferencia electromagnética

disturbo elettromagnetico  
elektromagnetische storing  
zakłócenia elektromagnetyczne  
elektromagnetisk störning

902-01-03

**Signal brouilleur:**

Signal susceptible d'amener des troubles dans la réception d'un signal utile.

**Unwanted signal:**

A signal that may impair the reception of a wanted signal.

**Мешающий сигнал**

Сигнал, который может ухудшить прием полезного сигнала.

**Störsignal**

señal perturbadora; señal indeseable  
segnale indesiderato  
ongewenst signaal  
sygnal niepożądany  
icke-önskad signal

902-01-04

**Brouillage électromagnétique:**

Trouble apporté à la réception d'un signal électromagnétique utile par une perturbation électromagnétique ou par un signal brouilleur.

**Electromagnetic interference:**

Impairment of the reception of a wanted electromagnetic signal caused by an unwanted electromagnetic signal, or by an electromagnetic disturbance.

**Искажение сигнала помехой**

Ухудшение приема полезного электромагнитного сигнала, вызванное мешающим электромагнитным сигналом или электромагнитной помехой.

elektromagnetische Störung  
perturbación electromagnética  
effetto di disturbo  
elektromagnetico  
elektromagnetische störung  
effekt zakłócający  
elektromagnetisk interferens

902-01-05

**Bruit radioélectrique:**

Bruit électromagnétique se manifestant dans les gammes de fréquences radioélectriques.

**Radio noise:**

An electromagnetic noise in the radio-frequency range.

**Радишум**

Электромагнитный шум в диапазоне радиочастот.

Funkrauschen  
ruído radioeléctrico  
rumore radioelettrico  
radiofrequente ruis  
zakłócenia radioelektryczne  
radiostörning

902-01-06

**Perturbation radioélectrique:**

Perturbation électromagnétique se manifestant dans les gammes de fréquences radioélectriques.

**Radio disturbance:**

An electromagnetic disturbance in the radio-frequency range.

**Радиопомеха;  
Радиовозмущение**

Электромагнитная помеха в диапазоне радиочастот

Funkstörung  
radiointerferencia  
radiodisturbo  
radiohinder  
zakłócenia radioelektryczne  
radiostörning

902-01-07

**Brouillage radioélectrique:**

Trouble apporté à la réception d'un signal radioélectrique utile par une perturbation radioélectrique ou par un signal brouilleur.

**Radio interference:**

Impairment of the reception of a wanted radio signal caused by an unwanted radio signal or a radio disturbance.

**Искажение сигнала  
радиопомехой**

Ухудшение приема полезного радиосигнала, вызванное мешающим радиосигналом или радиопомехой.

Funkstörung  
perturbación radioeléctrica  
effetto del radiodisturbo  
radiostörning  
zakłócenia interferencyjne  
radiointerferens

*Notes 1.* — Dans le langage courant, on emploie souvent aussi en français le mot « parasite » pour désigner une perturbation radioélectrique ou le brouillage qui en résulte.

2. — Le présent vocabulaire fait correspondre aux mots français « perturbation » et « brouillage » les mots anglais « disturbance » et « interference » respectivement. Cependant, dans la littérature anglosaxonne les mots « disturbance » et « interference » sont souvent utilisés l'un pour l'autre et l'expression « radio interference » est communément employée pour désigner une perturbation ou un signal brouilleur.

*Notes 1.* — In current usage, the French word "parasite" is often used to denote a radio disturbance or the resulting interference.

2. — The English words "interference" and "disturbance" are often used indiscriminately. The expression "radio interference" is also commonly applied to a radio disturbance or an unwanted signal.

*Примечания*

1) В разговорной речи для обозначения терминов « radio disturbance » или « radio interference » часто применяется французское слово « parasite ».

2) Часто не делается различия между английскими терминами « interference » и « disturbance ». Термин « radio interference » обычно применяется также в значениях « radio disturbance » или « unwanted signal ».

902-01-08

**Perturbation impulsive;**  
**Bruit impulsif:**

Perturbation électromagnétique dont l'effet sur une installation donnée, en fonctionnement normal, peut être considéré comme équivalent à l'effet d'une suite d'impulsions électromagnétiques élémentaires discrètes.

**Impulsive disturbance;**  
**Impulsive noise:**

Electromagnetic disturbance (noise), the effect of which is resolvable into a succession of discrete impulses in the normal operation of the particular system concerned.

**Импульсная помеха**

Электромагнитная помеха, воздействие которой на нормальную работу некоторой системы аналогично воздействию дискретной последовательности импульсов.

**Impulsstörung**  
**interferencia impulsante;**  
**ruido impulsante**  
**disturbo o rumore impulsivo**  
**impulsruis**  
**zakłócenia impulsowe**  
**impulsstörning**

902-01-09

**Perturbation continue;**  
**Bruit continu:**

Perturbation électromagnétique dont l'effet sur une installation donnée, en fonctionnement normal, ne peut se résoudre en celui d'une suite d'impulsions électromagnétiques élémentaires discrètes.

**Continuous disturbance;**  
**Continuous noise:**

Electromagnetic disturbance (noise), the effect of which is not resolvable into a succession of discrete impulses in the normal operation of the particular system concerned.

**Гладкая помеха;**  
**Гладкий шум**

Электромагнитная помеха, воздействие которой на нормальную работу некоторой системы нельзя представить в виде воздействия дискретной последовательности импульсов.

**Dauerstörung**  
**interferencia continua;**  
**ruido continuo**  
**disturbo o rumore continuo**  
**ononderbroken ruis**  
**zakłócenia ciągłe**  
**ihållande störning**

902-01-10

**Perturbation aléatoire;**  
**Bruit aléatoire:**

Perturbation électromagnétique composée d'un grand nombre de perturbations discrètes dont la grandeur et/ou la répartition dans le temps sont aléatoires.

**Random disturbance;**  
**Random noise:**

Electromagnetic disturbance (noise), originating in a large number of discrete disturbances with random occurrence in time and/or amplitude.

**Случайный шум**

Электромагнитный шум, состоящий из большого числа дискретных импульсов, имеющих случайное распределение во времени и (или) по амплитуде.

**Rauschstörung**  
**interferencia aleatoria;**  
**ruido aleatorio**  
**disturbo o rumore aleatorio**  
**aselecte ruis**  
**zakłócenia losowe**  
**slumpnässig störning**

902-01-11

**Perturbation quasi impulsive;**  
**Bruit quasi impulsif:**

Perturbation électromagnétique résultant de la superposition d'une perturbation impulsive et d'une perturbation continue.

**Quasi-impulsive disturbance;**  
**Quasi-impulsive noise:**

A superposition of impulsive and continuous disturbances (noises).

**Квазиимпульсная помеха**

Результат наложения импульсной и гладкой помех.

**Quasi-Impulsstörung**  
**interferencia casi impulsante;**  
**ruido casi impulsante**  
**disturbo o rumore quasi impulsivo**  
**quasi-impulsruis**  
**zakłócenia quasi-impulsowe**  
**kvasiimpulsstörning**

902-01-12

**Bruit naturel;**  
**Parasite naturel:**

Bruit électromagnétique ayant son origine dans des phénomènes naturels et non produit par des machines, appareils ou installations techniques.

**Natural noise:**

Noise having its source in natural phenomena and not generated in machines or other man-made devices.

**Естественная помеха;**  
**Естественный шум**

Помеха, источником которой являются природные явления, а не машины, приборы или какие-либо другие промышленные устройства.

**naturgegebene Funkstörung**  
**ruido natural; parasito natural**  
**rumore naturale**  
**natuurlijke ruis**  
**zakłócenia naturalne**  
**naturlig störning**

902-01-13

**Bruit d'origine artificielle;**  
**Parasite industriel:**

Bruit électromagnétique ayant son origine dans des machines, appareils ou installations techniques.

**Man-made noise:**

Noise generated in machines or other man-made devices.

**Индустриальная помеха**

Помеха, создаваемая машинами, приборами или другими промышленными устройствами.

**technische Funkstörung;**  
**elektrischer Lärm**  
**ruido artificial; parasito industrial**  
**rumore industriale**  
**industriële ruis**  
**zakłócenia przemysłowe**  
**teknisk störning**

*Примечание*

В русском языке термин «индустриальная радиопомеха» не включает в себя излучения радиопередатчиков на присвоенных им частотах.

902-01-14

**Claquement:**

Perturbation électromagnétique brève dont la durée, mesurée dans des conditions spécifiées, est inférieure à une valeur spécifiée.

*Note.* — On trouve dans les publications du C.I.S.P.R. des indications sur les conditions de mesure de la durée de la perturbation et sur la limite supérieure de cette durée.

**Click:**

A disturbance of a duration less than a specified value when measured under specified conditions.

*Note.* — For the specified values and conditions, guidance should be found in C.I.S.P.R. publications.

**Кратковременная помеха**

Помеха, длительность которой, измеренная в регламентированных условиях, оказывается меньше некоторой регламентированной величины.

*Примечание*

Регламентированные величины и условия измерений приведены в Публикациях СИСПР.

**Knackstörung**

chasquido  
crepitio  
klikstoring  
trzask radioelektryczny  
klik

902-01-15

**Crachement:**

Perturbation électromagnétique relativement brève dont la durée, mesurée dans des conditions spécifiées, est cependant supérieure à une valeur spécifiée.

*Note.* — On trouve dans les publications du C.I.S.P.R. des indications sur les conditions de mesure de la durée de la perturbation et sur la limite inférieure de cette durée.

**Buzz:**

A disturbance of relatively short duration, but longer than a specified value when measured under specified conditions.

*Note.* — See C.I.S.P.R. publications for the specified values and conditions.

**Непродолжительная помеха**

Помеха, длительность которой, измеренная в регламентированных условиях, сравнительно невелика, но больше некоторой регламентированной величины.

*Примечание*

Регламентированные величины и условия измерений приведены в Публикациях СИСПР.

**Krachstörung**

zumbido  
scroscio  
zoemstoring  
brzęczenie  
surr

902-01-16

**Tension perturbatrice:**

Tension produite par une perturbation électromagnétique.

*Note.* — La mesure d'une tension perturbatrice doit être faite dans des conditions spécifiées pour que sa valeur ait une signification.

**Disturbance voltage;  
Interference voltage:**

Voltage produced by an electromagnetic disturbance.

*Notes 1.* — Such a voltage has a precise value only when measured under specified conditions.

2. — The first term is consistent with definitions 902-01-02 and 902-01-04. However the second term is frequently used.

**Напряжение помехи**

Напряжение, создаваемое электромагнитным возмущением.

*Примечания*

1) Достоверное значение напряжения может быть получено только при измерении в регламентированных условиях.

2) Термин « disturbance voltage » соответствует определениям, приведенным в пунктах 902-01-02 и 902-01-04, однако часто употребляется термин « interference voltage ».

**Funkstörspannung**  
tensión interferente  
tensione di disturbo  
storingsspanning  
napiecie zakłóceń  
störningsspanning

902-01-17

**Champ perturbateur:**

Champ électromagnétique produit par une perturbation électromagnétique.

*Note.* — La mesure d'un champ perturbateur doit être faite dans des conditions spécifiées pour que sa valeur ait une signification.

**Disturbance field strength;  
Interference field strength:**

Field strength produced by an electromagnetic disturbance.

*Notes 1.* — Such a field strength has a precise value only when measured under specified conditions.

2. — The first term is consistent with definitions 902-01-02 and 902-01-04. However the second term is frequently used.

**Напряженность поля помехи**

Напряженность поля, создаваемого электромагнитным возмущением.

*Примечания*

1) Достоверное значение напряженности поля может быть получено только при измерении в регламентированных условиях.

2) Термин « disturbance field strength » соответствует определениям, приведенным в пунктах 902-01-02 и 902-01-04, однако часто употребляется термин « interference field strength ».

**Funkstörfeldstärke  
campo interferente  
intensità di campo di  
disturbo  
storende veldsterkte  
naťaženie pola zaklôcení  
störningsfältstyrka**

902-01-18

**Puissance perturbatrice:**

Puissance produite par une perturbation électromagnétique.

*Note.* — La mesure d'une puissance perturbatrice doit être faite dans des conditions spécifiées pour que sa valeur ait une signification.

**Disturbance power;  
Interference power:**

Power produced by an electromagnetic disturbance.

*Notes 1.* — Such a power has a precise value only when measured under specified conditions.

2. — The first term is consistent with definitions 902-01-02 and 902-01-04. However the second term is frequently used.

**Мощность помехи**

Мощность создаваемая электромагнитным возмущением.

*Примечания*

1) Достоверное значение мощности может быть получено только при измерении в регламентированных условиях.

2) Термин « disturbance power » соответствует определениям, приведенным в пунктах 902-01-02 и 902-01-04, однако часто употребляется термин « interference power ».

**Funkstörleistung  
potencia interferente  
potenza di disturbo  
storend vermogen  
moc zaklôcení  
störningseffekt**

902-01-19

**Degré de protection:**

Facteur caractérisant la protection d'un récepteur radioélectrique vis-à-vis des perturbations électromagnétiques véhiculées par son propre réseau d'alimentation, la mesure étant faite dans des conditions spécifiées.

**Mains-interference immunity factor;  
Mains-interference ratio (deprecated):**

The factor characterising the degree of protection of a radio receiver against interference conducted by its supply mains when measured under specified conditions.

**Сетевой коэффициент помехозащитности**

Коэффициент, характеризующий степень защиты радиоприемника от помех, проникающих через его сеть питания, и измеренный при регламентированных условиях.

**Netz-Störfestigkeit  
(eines Empfängers)  
grado de protecció  
fattore di immunità  
ongevoelighedsfactor voor  
netstoringen  
współczynnik odporności  
na zaklôcenia od strony  
sieci zasilającej  
nätstörningsdämpning**

902-01-20

**Facteur de découplage d'un récepteur avec un réseau d'alimentation:**

Rapport de la tension perturbatrice produite sur un réseau d'alimentation par un appareil perturbateur qui y est relié à la tension perturbatrice aux bornes d'antenne du récepteur qui provoquerait le même effet.

*Note.* — Ce facteur est généralement exprimé en unités logarithmiques.

**Mains decoupling factor (was formerly coupling coefficient):**

The ratio of the radio-frequency voltage at the mains terminals of the interfering apparatus to a radio-frequency voltage at the aerial terminals of the receiver, that gives the same disturbing effect.

*Note.* — This factor is generally expressed in logarithmic units.

**Коэффициент переноса помех**

Отношение радиочастотного напряжения на сетевых зажимах мешающего электроустройства к результирующему радиочастотному напряжению на антенных зажимах приемника.

*Примечания*

- 1) Этот коэффициент обычно выражается в логарифмических единицах.
- 2) В стандарте СССР ГОСТ 14777-69 принят термин « коэффициент переноса промышленных радиопомех » с обратным отношением напряжений.

**Netz-Entkopplungsmaß factor de desacoplamiento de un radiorreceptor con una red de alimentación fattore di disaccoppiamento (di un ricevitore con la rete) ontkoppelingsfactor van het net współczynnik odsprzężenia anteny od strony sieci zasilającej nãtvakopplingsfaktor**

902-01-21

**Valeur limite d'une perturbation:**

Valeur maximale admise pour une perturbation, spécifiée par toute organisation ou autorité compétente.

*Note.* — En général, la signification à attribuer à une valeur limite est précisée dans la spécification ou la recommandation correspondante.

**Limit of interference:**

Maximum permissible value of radio interference as specified by competent organizations or authorities.

*Note.* — In general, the significance to be attached to any particular limit will be specified by the relevant organization.

**Норма на помехи**

Максимально допустимая величина помех, регламентированная в рекомендациях компетентных органов или организаций.

*Примечание*

Как правило, значение, которое необходимо придать каждой конкретной норме, устанавливается соответствующей организацией.

**Funktör-Grenzwert valor límite de una interferencia limite di disturbo grenswaarde voor radio-storing dopuszczalny poziom zakłóceń störningsgränsvärde**

902-01-22

**Insensibilité aux brouillages:**

Aptitude d'un récepteur à éliminer ou atténuer les effets des brouillages électromagnétiques.

**Immunity to interference:**

The quality of a receiver enabling it to reject radio interference.

**Помехоустойчивость**

Свойство приемника не воспринимать помехи или ослаблять их действие.

**Funktörfestigkeit (eines Empfängers) insensibilidad a las perturbaciones insensibilitã ai disturbi ongevoeligheid voor radio-storing odporność na zakłócenia störningsökänslighet**

902-01-23

**Compatibilité électromagnétique:**

Possibilité de coexistence d'un signal utile et d'un brouillage sans perte d'information.

**Electromagnetic compatibility:**

The ability of signals and interference to coexist without loss of the information contained in the wanted signal.

**Электромагнитная совместимость**

Возможность сосуществования полезного сигнала и помехи без потери информации, содержащейся в полезном сигнале.

**elektromagnetische Verträglichkeit; elektromagnetische Kompatibilität compatibilidad electromagnética compatibilitã elettromagnetica elektromagnetische compatibilitet kompatybilność elektromagnetyczna elektromagnetisk kompatibilitet**

## Section 902-02 — Caractéristiques de l'appareil de mesure

### Section 902-02 — Measuring apparatus characteristics

#### Раздел 902-02 — Характеристики измерительной аппаратуры

##### 902-02-01

**Constante de temps électrique à la charge (d'un détecteur):**

Temps nécessaire pour que, après l'application brusque d'une tension sinusoïdale d'amplitude constante à l'entrée du détecteur, la tension aux bornes du condensateur de détection atteigne 63% de sa valeur finale.

**Electric charge time constant (of a detector):**

The time required, after the instantaneous application of a sinusoidal input voltage of constant amplitude, for the output voltage across the load capacitor of a detector circuit to reach 63% of its steady state value.

**Постоянная времени заряда (детектора)**

Время, необходимое для того, чтобы после мгновенной подачи на вход детектора синусоидального напряжения постоянной амплитуды напряжение на его ёмкостной нагрузке достигло 63% от установившегося значения.

elektrische Aufladezeitkonstante (eines Pulsbewertungskreises)  
constante de tiempo de carga eléctrica (de un detector)  
costante di tempo elettrica di carica (di un rivelatore)  
elektrische laadtijdconstante (van een detector)  
elektryczna stała czasu ładowania układu detekcyjnego  
elektrisk laddningstidkonstant (för en detektor)

##### 902-02-02

**Constante de temps électrique à la décharge (d'un détecteur):**

Temps nécessaire pour que, après la suppression brusque d'une tension sinusoïdale d'amplitude constante appliquée à l'entrée du détecteur, la tension aux bornes du condensateur de détection soit réduite à 37% de sa valeur initiale.

**Electric discharge time constant (of a detector):**

The time required, after the instantaneous removal of a sinusoidal input voltage of constant amplitude, for the output voltage across the load capacitor of the detector circuit to fall to 37% of its initial value.

**Постоянная времени разряда (детектора)**

Время, необходимое для того, чтобы после мгновенного снятия со входа детектора синусоидального напряжения постоянной амплитуды напряжение на его ёмкостной нагрузке уменьшилось до 37% от первоначального значения.

elektrische Entladezeitkonstante (eines Pulsbewertungskreises)  
constante de tiempo de descarga eléctrica (de un detector)  
costante di tempo elettrica di scarica (di un rivelatore)  
elektrische ontlaadtijdconstante (van een detector)  
elektryczna stała czasu rozładowania układu detekcyjnego  
elektrisk urladdningstidkonstant (för en detektor)

##### 902-02-03

**Constante de temps mécanique (de l'instrument indicateur réglé à l'amortissement critique):**

Quotient par  $2\pi$  de la période d'oscillation libre de l'équipage mobile de l'instrument.

*Note.* — Par « oscillation libre » on entend le mouvement de l'équipage mobile en l'absence de tout amortissement.

**Mechanical time constant (of a critically-damped indicating instrument):**

The period of free oscillation divided by  $2\pi$ .

*Note.* — Free oscillation means the movement in the absence of any damping.

**Механическая постоянная времени (критически демпфированного индикаторного прибора)**

Период свободных колебаний подвижной системы индикаторного прибора, делённый на  $2\pi$ .

*Примечание*

Свободные колебания понимаются как движение подвижной системы при отсутствии затухания.

mechanische Zeitkonstante (eines kritisch gedämpften Anzeigeinstruments)  
constante de tiempo de oscilación mecánica (de un instrumento indicador con amortiguamiento crítico)  
costante di tempo meccanica (dello strumento indicatore con smorzamento critico)  
mechanische tijdconstante (van een kritisch gedempte meter)  
mechaniczna stała czasu wskaźnika tłumionego krytycznie  
mekanisk tidkonstant (för ett kritiskt dämpat visarinstrument)

##### 902-02-04

**Réserve de linéarité:**

Rapport de la plus grande valeur d'un signal pour laquelle la caractéristique de réponse dans les étages du récepteur de mesure précédant le détecteur ne s'écarte pas de la réponse linéaire de plus de 1 dB, à la valeur de ce signal qui correspond à la déviation totale de l'appareil indicateur.

**Overload factor:**

The ratio of the maximum value of a signal, for which the operation of the pre-detector circuits of the receiver does not depart from linearity by more than 1 dB, to the value corresponding to full scale deflection of the indicating instrument.

**Коэффициент перегрузки**

Отношение наибольшего уровня сигнала, при котором амплитудная характеристика каскадов, предшествующих детектору, отличается от линейной не более, чем на 1 дБ, к уровню, соответствующему показанию индикаторного прибора на всю шкалу.

**Überlastfaktor;**

Linearitätsreserve  
factor de linearidad  
riserva di linearità  
lineariteitsreserve  
współczynnik przeciążalności  
överbelastningsfaktor

902-02-05

Détecteur de quasi-crête:

Détecteur ayant des constantes de temps électriques spécifiées qui, lorsqu'on lui applique des impulsions d'amplitude constante régulièrement espacées, fournit une tension de sortie qui est une fraction de la valeur de crête des impulsions, cette fraction tendant vers l'unité lorsque la fréquence de répétition croît.

Quasi-peak detector:

A detector having specified electrical time constants, which when regularly repeated pulses of constant amplitude are applied to it, delivers an output voltage which is a fraction of the peak value of the pulses, the fraction increasing towards unity as the pulse repetition rate is increased.

Квазипиковый детектор

Детектор с регламентированными электрическими постоянными времени, который при воздействии на него регулярно повторяющихся импульсов с постоянной амплитудой создает выходное напряжение, представляющее собою часть пикового значения амплитуды импульсов, причем величина этого напряжения увеличивается по мере возрастания частоты повторения импульсов, приближаясь к пиковому значению.

Pulsbewertungsmesser  
detector de casi cresta  
rivelatore di quasi-picco  
quasi-topwaardedetector  
detektor wartości quasi-  
szczytowej  
kvasitoppdetektor

902-02-06

Voltmètre de quasi-crête:

Voltmètre constitué par l'association d'un détecteur de quasi-crête et d'un instrument indicateur ayant une constante de temps mécanique spécifiée.

Quasi-peak voltmeter:

A quasi-peak detector coupled to an indicating instrument having a specified mechanical time-constant.

Квазипиковый вольтметр

Квазипиковый детектор в сочетании с индикаторным прибором, имеющим регламентированную механическую постоянную времени.

Pulswertmesser  
voltmètre de casi cresta  
voltmetro di quasi-picco  
quasi-topwaardevoltmeter  
woltomierz wartości quasi-  
szczytowej  
kvasitoppvoltmeter

902-02-07

Caractéristique de réponse aux impulsions;  
Courbe de réponse aux impulsions:

Loi de variation de l'indication d'un voltmètre de quasi-crête en fonction de la fréquence de répétition d'impulsions d'amplitude constante, régulièrement espacées.

Pulse response characteristics:

Pulse response curve:

The relationship between the indication of a quasi-peak voltmeter and the repetition rate of regularly repeated pulses of constant amplitude.

Импульсная характеристика

Зависимость показания квазипикового вольтметра от частоты следования регулярно повторяющихся импульсов с постоянной амплитудой.

Pulsbewertungskurve  
caracteristica de respuesta a los impulsos; curva de respuesta a los impulsos  
caratteristica (curva) di risposta agli impulsi  
responsiekarakteristiek voor impulsen  
charakterystyka impulsowa, krzywa odpowiedzi na impulsy  
pulssvarskurva

902-02-08

Détecteur de crête:

Détecteur dont la tension de sortie dépend essentiellement de la valeur de crête du signal appliquée.

Peak detector:

A detector, the output voltage of which approximates the peak value of an applied signal.

Пиковый детектор

Детектор, напряжение на выходе которого приближается к пиковому значению приложенного сигнала.

Spitzenwertgleichrichterkreis  
detector de cresta  
rivelatore di cresta  
topwaardedetector  
detektor wartości szczytowej  
topdetektor

902-02-09

Détecteur de valeur efficace:

Détecteur dont la tension de sortie dépend essentiellement de la valeur efficace du signal appliqué.

Root mean square (r.m.s.) detector:

A detector, the output voltage of which approximates the r.m.s. value of an applied signal.

Note. — The abbreviation r.m.s. is generally used for root mean square.

Среднеквадратичный детектор

Детектор, напряжение на выходе которого соответствует среднеквадратичному значению приложенного сигнала.

Примечание.

Обычно вместо термина « root mean square » применяется сокращение « r.m.s. »

Effektivwertgleichrichter-  
kreis  
detector de valor eficaz  
rivelatore di valore efficace  
effectieve-waardedetector  
detektor wartości skutecznej  
effektivvärde-detektor;  
kvadratisk detektor

902-02-10

Détecteur de valeur moyenne:

Détecteur dont la tension de sortie dépend essentiellement de la valeur moyenne de l'enveloppe du signal appliqué.

Average detector:

A detector, the output voltage of which approximates the average value of the envelope of an applied signal.

Детектор средних значений

Детектор, напряжение на выходе которого соответствует среднему значению огибающей приложенного сигнала.

Mittelwertgleichrichterkreis  
detector de valor medio  
rivelatore di valore medio  
gemiddelde-waardedetector  
detektor wartości średniej  
medelvärde-detektor

**902-02-11**

**Main fictive:**

Dispositif simulant l'impédance existant entre la terre et un appareil électrique quand celui-ci est tenu à la main.

*Note.* — Voir la Publication 1 du C.I.S.P.R. pour la main fictive normalisée.

**Artificial hand:**

A device simulating the impedance between a hand-held electrical appliance and earth.

*Note.* — See C.I.S.P.R. publication 1 for the standard artificial hand.

**Эквивалент руки**

Устройство, имитирующее импеданс между электроустройством и «землей», в случае, когда это электроустройство держат в руке.

*Примечание.*

Описание стандартного эквивалента руки см. в Публикации СИСПР №1.

**Handnachbildung  
mano artificial  
mano fittizia  
kunsthand  
operator sztuczny  
handekvivalent**

**902-02-12**

**Emplacement d'essai:**

Emplacement satisfaisant aux conditions nécessaires pour effectuer la mesure correcte, dans des conditions définies, des perturbations radioélectriques rayonnées par les appareils en essai.

*Note.* — Pour les conditions exigées, voir les Publications 2A et 7 du C.I.S.P.R. ainsi que les Publications 106 et 106A de la C.E.I.

**Test site:**

A site meeting specified requirements suitable for measuring radio interference fields radiated by an appliance under test.

*Note.* — See C.I.S.P.R. publications 2A and 7, and IEC publications 106 and 106A.

**Измерительная площадка**

Площадка, пригодная для измерения помех, излучаемых испытуемым устройством, и отвечающая регламентированным требованиям.

*Примечание*

См. Публикации СИСПР № 2А и 7 и Публикации МЭК № 106 и 106А.

**Meßgelände  
lugar de ensayo  
luogo di misura  
meetveld  
poligon pomiarowy  
mätplats**

**Section 902-03 — Appareils auxiliaires de mesure et tensions perturbatrices correspondantes**

**Section 902-03 — Auxiliary measuring apparatus and corresponding interference voltages**

**Раздел 902-03 — Вспомогательные измерительные устройства и соответствующие напряжения помех**

**902-03-01**

**Réseau fictif:**

Réseau électrique inséré dans le circuit d'alimentation d'un appareil en essai et qui remplit deux fonctions: d'une part, isoler l'appareil en essai, ainsi que l'appareil de mesure, des courants à fréquence radioélectrique véhiculés par le réseau d'alimentation; d'autre part, constituer aux bornes de l'appareil en essai une impédance définie aux fréquences radioélectriques.

**Artificial mains-network:**

A network inserted in the supply mains lead of the apparatus to be tested which provides a specified measuring impedance for interference voltage measurements and isolates the apparatus from the supply mains at radio frequencies.

**Эквивалент сети**

Устройство, которое включается в цепь питания испытуемого электроустройства и выполняет две следующие функции: во-первых, устраняет связь по высокой частоте между испытуемым электроустройством и сетью питания и, во-вторых, создает на зажимах испытуемого электроустройства регламентированный импеданс на высоких частотах при измерении помех.

**Netznachbildung  
red artificial  
rete fittizia  
kunstmatig voedingsnetwerk  
sieć sztuczna  
nätekvivalent; ekvivalentnät**

902-03-02

Réseau en delta:

Réseau fictif utilisé dans le cas d'une alimentation en énergie électrique à deux conducteurs permettant de mesurer séparément la tension symétrique et la tension asymétrique par l'emploi de trois résistances spécifiées connectées en triangle, l'une entre les deux conducteurs d'alimentation et chacune des deux autres entre un de ces conducteurs et la masse.

*Note.* — Voir, pour plus de détails, les publications du C.I.S.P.R.

Delta network:

An artificial mains-network used in the case of a two wire electric power supply enabling the symmetrical and asymmetrical voltages to be measured separately by means of three specified resistors connected in delta between the two wires, and between each wire and earth.

*Note.* — See C.I.S.P.R. publications for details.

Треугольный эквивалент сети;  
Δ-образный эквивалент сети

Эквивалент сети, используемый в случае двухпроводной сети питания и дающий возможность раздельно измерять симметричное и несимметричное напряжения с помощью трех резисторов, имеющих регламентированные сопротивления и включенных по схеме треугольника, причем один из них включен между проводами сети, а каждый из двух других — между одним из проводов и землей.

Примечание

Подробности см. в Публикациях СИСР.

Delta-Netznachbildung  
red en delta  
rete a delta  
delta-netwerk  
sieć sztuczna typu Delta  
deltanät

902-03-03

Réseau en V:

Réseau fictif utilisé dans le cas d'une alimentation en énergie électrique à deux conducteurs et comportant deux résistances spécifiées connectées chacune entre un conducteur d'alimentation et la masse.

*Note.* — Voir, pour plus de détails, les publications du C.I.S.P.R. Le système du réseau en V peut être étendu à des réseaux à plus de deux conducteurs.

V-network:

An artificial mains-network of specified impedance used for two-wire operation and comprising resistors in V-formation connected between each wire and earth.

*Note.* — See C.I.S.P.R. publications for details. The V-network system may be generalized to networks of more than two wires.

Фазный двухпроводный эквивалент сети;  
V-образный эквивалент сети

Эквивалент сети, используемый в случае двухпроводной сети питания и содержащий два резистора регламентированной величины, соединенных V-образно и включенных между каждым из проводов сети и землей.

Примечание.

Подробности см. в Публикациях СИСР. Фазный эквивалент может применяться для сети, содержащей более двух проводов.

V-Netznachbildung  
red en V  
rete a V  
V-netwerk  
sieć sztuczna typu V  
V-nät

902-03-04

Tension perturbatrice aux bornes d'un réseau fictif:

Tension perturbatrice mesurée entre deux bornes spécifiées d'un réseau fictif.

Terminal voltage;  
Terminal interference voltage:

Interference voltage measured between two specified terminals of an artificial mains-network.

Напряжение помех на зажимах

Напряжение помех, измеренное между двумя определенными зажимами эквивалента сети.

Funktörspannung  
tensión interferente en  
bornes  
tensione di disturbo ai morsetti (di una rete fittizia)  
klemspanning  
napięcie na zaciskach źródła zakłóceń  
uttagsstörningsspänning

902-03-05

Tension (perturbatrice aux bornes) symétrique:

Tension perturbatrice mesurée entre les deux bornes d'un réseau en delta connectées aux conducteurs d'alimentation.

Symmetrical terminal voltage:

Terminal voltage, measured across mains conductors, in a delta network.

Симметричное напряжение помех на зажимах

Напряжение, измеренное на соединенных с проводами сети зажимах треугольного эквивалента сети.

symmetrische Funktörspannung  
tensión (interferente en bornes) simétrica  
tensione (di disturbo ai morsetti) simmetrica  
symmetrische klemspanning  
symetryczne napięcie na zaciskach źródła zakłóceń  
symmetrisk uttagsstörningsspänning

902-03-06

**Tension (perturbatrice aux bornes) asymétrique:**

Tension perturbatrice mesurée entre, d'une part le point milieu de la résistance placée entre les bornes d'un réseau en delta connectées aux conducteurs d'alimentation, d'autre part la masse.

**Asymmetrical terminal voltage:**

Terminal voltage measured between earth and the midpoint of the resistors across the mains conductors in a delta network.

**Несимметричное напряжение помех на зажимах**

Напряжение, измеренное на треугольном эквиваленте сети между землей и средней точкой резистора, включенного между проводами сети.

**asymmetrische Funkstörspannung (an einer Delta-Netzschaltung) tensión (interferente en bornes) asimétrica tensione (di disturbo ai morsetti) asimmetrica asymmetrische klemmspanning niesymetryczne napięcie na zaciskach źródła zakłóceń asymmetrisk uttagsstörningspänning**

902-03-07

**Tension (perturbatrice aux bornes) sur réseau en V:**

L'une ou l'autre des tensions perturbatrices mesurées entre chaque conducteur d'alimentation et la masse dans un réseau en V.

**V-terminal voltage:**

Terminal voltage, measured between each mains conductor and earth, in a V-network.

**Фазное напряжение помех**

Напряжение, измеренное на зажимах фазного эквивалента сети между каждым из проводов сети питания и землей.

**unsymmetrische Funkstörspannung (an einer V-Netzschaltung) tensión (interferente en bornes) sobre red en V tensione (di disturbo ai morsetti) su rete a V lijn-klemmspanning napięcie typu V V-uttagsstörningsspänning**

902-03-08

**Filtre d'arrêt:**

Filtre coaxial mobile accordé sur une fréquence donnée, placé autour d'un conducteur de façon à en limiter la longueur rayonnante pour cette fréquence.

**Stop filter:**

A tuned movable filter set round a conductor in order to limit the radiating length of the conductor for a given frequency.

**Стоп-фильтр**

Настраиваемый на заданную частоту фильтр, охватывающий провод и перемещающийся по нему. Применяется для ограничения излучающей длины провода на заданной частоте.

**Sperrfilter filtro de paro filtro di blocco stopfilter filtr zaporowy stoppfilter**

902-03-09

**Pince absorbante:**

Dispositif pouvant être déplacé le long des conducteurs d'alimentation d'un appareil à l'essai et permettant d'en évaluer la faculté de brouillage à une fréquence déterminée.

**Absorbing clamp:**

A device, movable along the mains lead of an energized appliance in order to assess the degree of interference which may be produced by this appliance at a given frequency.

**Поглощающие клещи**

Устройство, могущее перемещаться по сетевым проводам испытываемого электроустройства и позволяющее измерить мощность помех, создаваемых этим электроустройством на заданной частоте.

**Absorberzange pinza absorbente pinza assorbente absorberende meetfang cęgi absorpcyjne absorberande tång**

**Section 902-04 — Appareils Industriels, Scientifiques et Médicaux (I.S.M.)**

**Section 902-04 — Industrial, Scientific and Medical (I.S.M.) apparatus**

**Раздел 902-04 — Установки промышленного, научного и медицинского назначения (ПНМ)**

902-04-01

**Appareil I.S.M.:**

Appareil destiné à produire de l'énergie sous forme d'oscillations à fréquences radioélectriques en vue d'applications industrielles scientifiques ou médicales, mais non pour les radiocommunications.

**I.S.M. apparatus:**

Apparatus intended for generating radio-frequency energy for industrial, scientific or medical purposes other than radio communication.

**ПНМ установки**

Установки, предназначенные для генерации высокочастотной энергии для её применения в промышленных, научных или медицинских целях, за исключением передачи информации.

**ISM-Hochfrequenzgerät aparato industrial, científico, médico (I.C.M.) apparecchio industriale, scientifico, medicale (I.S.M.) IWM-toestel urządzenia PMN ISM-apparater**

**902-04-02**

**Fréquence à rayonnement libre réservée aux appareils I.S.M.:**

Fréquence attribuée aux appareils I.S.M. par une disposition nationale ou internationale et pour laquelle aucune limitation de la puissance rayonnée n'est spécifiée.

**Free-radiation frequency for I.S.M. apparatus:**

A frequency assigned to I.S.M. equipment either nationally or internationally, and for which no limit is specified for the radiated power.

**Частота свободного излучения ПНМ установок**

Частота, которая закреплена за ПНМ установками национальными или международными постановлениями и на которую не установлены нормы излучаемой мощности.

**Frequenz für unbegrenzte Hochfrequenzenergie-Erzeugung**  
**frecuencia de radiación libre reservada a los aparatos I.C.M.**  
**frequenza di irradiazione libera riservata agli apparecchi I.S.M.**  
**vrije frequenties voor IWM-toestellen**  
**częstotliwość nieograniczonego promieniowania urządzeń PMN**  
**ISM-frekvens för obegränsad strålning; fri ISM-frekvens**

**902-04-03**

**Fréquence à rayonnement réglementé réservée aux appareils I.S.M.:**

Fréquence attribuée aux appareils I.S.M. par une disposition nationale ou internationale et pour laquelle une limitation de la puissance rayonnée est spécifiée

**Restricted-radiation frequency for I.S.M. apparatus:**

A frequency assigned to I.S.M. equipment either nationally or internationally, and for which a limit is specified for the radiated power.

**Частота ограниченного излучения ПНМ установок**

Частота, которая закреплена за ПНМ установками национальными или международными постановлениями и на которую установлены нормы излучаемой мощности

**Frequenz für begrenzte Hochfrequenzenergie-Erzeugung**  
**frecuencia de radiación reglamentada reservada a los aparatos I.C.M.**  
**frequenza di irradiazione limitata riservata agli apparecchi I.S.M.**  
**niet-vrije frequenties voor IWM-toestel**  
**częstotliwość ograniczonego promieniowania urządzeń PMN**  
**ISM-frekvens för begränsad strålning**

**Section 902-05 — Dispositifs d'antiparasitage**

**Section 902-05 — Interference suppression**

**Раздел 902-05 — Подавление помех**

**902-05-01**

**Antiparasitage:**

Action destinée à diminuer ou à supprimer l'effet d'une perturbation radioélectrique.

**Interference suppression:**

Any action intended to reduce or eliminate the effect of radio interference.

**Подавление помех**

Любые мероприятия, имеющие своей целью ослабление или устранение воздействия радиопомех.

**Funk-Entstörung**  
**supsesión de parásitos**  
**soppressore**  
**radiostoringsonderdrukking**  
**usuwanie zakłóceń**  
**avstörning**

**902-05-02**

**Equipement d'antiparasitage:**

Ensemble des composants nécessaires pour réduire les perturbations radioélectriques produites par une source perturbatrice.

**Interference suppression equipment:**

Complete set of components necessary to suppress the interference from a given source.

**Помехоподавляющее оборудование**

Полный комплект устройств, необходимый для подавления помех от данного источника.

**Funk-Entstörungs-ausrüstung**  
**equipo antiparasitario**  
**apparecchiatura di soppressione**  
**ontstoringsapparaat**  
**środki przeciwwzakłóceńowe**  
**avstörningsdon**

902-05-03

<b>Elément efficace (d'antiparasitage):</b>	<b>Suppression element:</b>	<b>Помехоподавляющий элемент</b>	<b>Funk-Entstörelement</b>
Partie d'un composant d'antiparasitage à laquelle est due l'efficacité antiparasite du composant.	That portion of a suppressor which provides the suppression.	Та часть помехоподавляющего устройства, которая непосредственно осуществляет подавление помех.	elemento eficaz antiparasitario elemento di soppressione ontstorend element tłumik przeciwzakłóceńowy avstörningsdel (i avstörningsdon)
<i>Note.</i> — Par exemple une résistance, mais non son enveloppe.	<i>Note.</i> — For example, the resistor itself, but not the housing.	<i>Примечание.</i> Например, сам резистор, а не корпус, в который он заключен.	

902-05-04

<b>Résistance localisée (d'antiparasitage):</b>	<b>Concentrated resistive suppressor:</b>	<b>Помехоподавляющий резистор</b>	<b>konzentrierter Entstörwiderstand</b>
Résistance dont l'élément efficace a un rapport longueur sur diamètre inférieur à 10.	A suppressor, the resistive element of which has a length to diameter ratio of less than 10.	Помехоподавляющее устройство, резистивный элемент которого имеет отношение длины к диаметру менее 10.	resistencia localizada antiparasitaria soppressore resistivo concentrato resistente ontstoorder rezystor przeciwzakłóceńowy avstörningsresistor

902-05-05

<b>Résistance répartie (d'antiparasitage):</b>	<b>Distributed resistance:</b>	<b>Распределенное сопротивление</b>	<b>stetig verteilter Entstörwiderstand</b>
Résistance dont l'élément efficace est uniformément réparti tout le long d'un conducteur.	Resistance which is distributed along the entire length of a conductor.	Сопротивление, распределенное по всей длине провода.	resistencia uniforme antiparasitaria de un conductor soppressore resistivo distribuito verdeelde weerstand przewód przeciwzakłóceńowy avstörningsledning

902-05-06

<b>Condensateur d'antiparasitage:</b>	<b>Suppression capacitor:</b>	<b>Помехоподавляющий конденсатор</b>	<b>Funk-Entstörkondensator</b>
Condensateur spécialement conçu pour être incorporé dans des équipements d'antiparasitage.	A capacitor which is specially designed to be used in radio interference suppression.	Конденсатор, специально предназначенный для использования в помехоподавляющих устройствах.	condensador antiparasitario soppressore capacitivo capacitieve ontstoorder kondensator przeciwzakłóceńowy avstörningskondensator

**Section 902-06 — Termes se rapportant aux composants d'antiparasitage destinés aux dispositifs d'allumage des moteurs thermiques**

**Section 902-06 — Terms referring to means of suppressing interference from ignition systems of internal combustion engines**

**Раздел 902-06 — Термины, относящиеся к устройствам для подавления помех от систем зажигания двигателей внутреннего сгорания**

902-06-01

<b>Embout de bougie (pour antiparasitage):</b>	<b>Sparking plug suppressor:</b>	<b>Помехоподавляющее устройство для свечи зажигания</b>	<b>Zündkerzen-Entstörstecker</b>
Composant d'antiparasitage destiné à être connecté directement à une bougie d'allumage.	A suppressor designed for direct connection to a sparking plug.	Помехоподавляющее устройство, предназначенное для непосредственного соединения со свечой зажигания.	contera antiparasitaria de bujía innesto di soppressione per candela bougie-ontstoorder tłumik przeciwzakłóceńowy świecy zapłonowej avstörningsdon för tändstift

902-06-02

**Composant (d'antiparasitage) pour distributeur:**

Composant d'antiparasitage destiné à être connecté directement aux sorties à haute tension du distributeur d'allumage.

**Distributor suppressor:**

A suppressor designed for direct connection to the high voltage terminals of a distributor cap.

**Помехоподавляющее устройство для распределителя**

Помехоподавляющее устройство, предназначенное для непосредственного подключения к высоковольтным зажимам крышки распределителя.

**Zündverteiler-Entstörstecker**  
componente antiparasitario para distribuidor  
soppressore per distributore  
verdeler-ontstoorder  
tlumik przeciwzakłóceńowy  
rozdzielacza  
avstörningsdon för fördelare

902-06-03

**Manchon d'antiparasitage:**

Manchon destiné à être inséré dans un fil d'allumage à haute tension.

**Sleeve type suppressor:**

A suppressor designed for insertion in a high-voltage ignition cable.

**Помехоподавляющая вставка**

Помехоподавляющее устройство, предназначенное для включения в разрыв высоковольтного провода системы зажигания.

**Entstörmuffe**  
manguito antiparasitario  
soppressore a manicotto  
ontstoringmantel  
tlumik przeciwzakłóceńowy  
w przewodzie zapłonowym  
avstörningsdon för  
tändledning

902-06-04

**Bougie antiparasite:**

Bougie d'allumage dans laquelle est incorporé un composant d'antiparasitage.

**Suppressed sparking plug:**

A sparking plug with a built-in interference suppressor.

**Свеча зажигания с помехоподавляющим устройством**

Свеча зажигания со встроенным в нее помехоподавляющим устройством.

**Widerstands-Zündkerze**  
bujia antiparásita  
candela con soppressore  
ontstoorde bougie  
świeca zapłonowa z tłumikiem przeciwzakłóceńowym  
avstört tändstift

902-06-05

**Fil d'allumage antiparasite:**

Fil d'allumage ayant une impédance élevée aux fréquences radioélectriques.

**Interference suppression ignition cable:**

High voltage ignition cable which has a high impedance at radio frequencies.

**Помехоподавляющий провод системы зажигания**

Высоковольтный провод системы зажигания, имеющий высокий импеданс на радиочастотах.

**Widerstands-Zündleitung**  
cable antiparásito de encendido  
cavo (di accensione) di soppressione  
ontstoorde ontstekingskabel  
przewód zapłonowy z tłumikiem przeciwzakłóceńowym  
resistanständledning

902-06-06

**Faisceau de fils d'allumage antiparasite:**

Jeu de fils d'allumage antiparasites destiné à équiper un type de véhicule donné.

**Interference suppression ignition cable harness:**

A set of suppression ignition cables designed for fitting to a given type of vehicle.

**Комплект помехоподавляющих проводов системы зажигания**

Комплект помехоподавляющих проводов системы зажигания, предназначенный для использования в данном типе передвижных средств.

**Widerstands-Zündleitungssatz**  
haz de cables antiparásito de encendido  
fascio di cavi (di accensione) di soppressione  
samenstel van ontstoorde ontstekingskabels  
zestaw przewodów zapłonowych przeciwzakłóceńowych  
avstörningssats för tändsystem

902-06-07

Rotor de distributeur antiparasite:

Suppression distributor rotor:

Ротор распределителя с помеходавляющим устройством

Widerstands-Verteilerläufer rotor antiparasito de distribuidor

Rotor de distributeur comportant un composant d'antiparasitage incorporé.

The rotor of an ignition distributor with a built-in suppressor.

Ротор распределителя системы зажигания со встроенным в него помеходавляющим устройством.

rotore di soppressione niet storende verdelerrotor palec rozdzielacza z tłumikiem przeciwzakłóceniovym avstörd fördelararm

902-06-08

Doigt résistant de distributeur:

Resistive distributor brush:

Резистивная щетка распределителя

Widerstands-Verteilerschleifkohle dedo resistente de distribuidor

Doigt de distributeur d'allumage comprenant une résistance incorporée.

The resistive pick-up brush in an ignition distributor cap.

Резистивная щетка, расположенная в крышке распределителя системы зажигания.

spazzola resistiva di soppressione verdelerborstel met weerstand szczotka rezystorowa rozdzielacza resistiv fördelarborste

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-902-07

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-902:1973  
Withdrawn

## INDEX

FRANÇAIS . . . . .	19
ENGLISH . . . . .	20
РУССКИЙ . . . . .	21
DEUTSCH . . . . .	22
ESPAÑOL . . . . .	24
ITALIANO . . . . .	25
NEDERLANDS . . . . .	26
POLSKI . . . . .	27
SVENSKA . . . . .	28

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60060-902:1973

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-902:1973  
Withdrawn

## INDEX

A			
Antiparasitage . . . . .	902-05-01	Fil d'allumage antiparasite . . . . .	902-06-05
Appareil I.S.M. . . . .	902-04-01	Filtre d'arrêt . . . . .	902-03-08
B		Fréquence à rayonnement libre réservée aux appareils I.S.M. . . . .	902-04-02
Bougie antiparasite . . . . .	902-06-04	Fréquence à rayonnement réglementé réservée aux appareils I.S.M. . . . .	902-04-03
Brouillage électromagnétique . . . . .	902-01-04	I	
Brouillage radioélectrique . . . . .	902-01-07	Insensibilité aux brouillages . . . . .	902-01-22
Bruit aléatoire . . . . .	902-01-10	M	
Bruit continu . . . . .	902-01-09	Main fictive . . . . .	902-02-11
Bruit électromagnétique . . . . .	902-01-01	Manchon d'antiparasitage . . . . .	902-06-03
Bruit impulsif . . . . .	902-01-08	P	
Bruit naturel . . . . .	902-01-12	Parasite industriel . . . . .	902-01-13
Bruit d'origine artificielle . . . . .	902-01-13	Parasite naturel . . . . .	902-01-12
Bruit quasi impulsif . . . . .	902-01-11	Perturbation aléatoire . . . . .	902-01-10
Bruit radioélectrique . . . . .	902-01-05	Perturbation continue . . . . .	902-01-09
C		Perturbation électromagnétique . . . . .	902-01-02
Caractéristique de réponse aux impulsions (courbe de réponse aux impulsions) . . . . .	902-02-07	Perturbation impulsive . . . . .	902-01-08
Champ perturbateur . . . . .	902-01-17	Perturbation quasi impulsive . . . . .	902-01-11
Claquement . . . . .	902-01-14	Perturbation radioélectrique . . . . .	902-01-06
Compatibilité électromagnétique . . . . .	902-01-23	Pince absorbante . . . . .	902-03-09
Composant (d'antiparasitage) pour distributeur . . . . .	902-06-02	Puissance perturbatrice . . . . .	902-01-18
Condensateur d'antiparasitage . . . . .	902-05-06	R	
Constante de temps électrique à la charge (d'un détecteur) . . . . .	902-02-01	Réseau en delta . . . . .	902-03-02
Constante de temps électrique à la décharge (d'un détecteur) . . . . .	902-02-02	Réseau fictif . . . . .	902-03-01
Constante de temps mécanique (de l'instrument indicateur réglé à l'amortissement critique) . . . . .	902-02-03	Réseau en V . . . . .	902-03-03
Crachement . . . . .	902-01-15	Réserve de linéarité . . . . .	902-02-04
D		Résistance localisée (d'antiparasitage) . . . . .	902-05-04
Degré de protection . . . . .	902-01-19	Résistance répartie (d'antiparasitage) . . . . .	902-05-05
Détecteur de crête . . . . .	902-02-08	Rotor de distributeur antiparasite . . . . .	902-06-07
Détecteur de quasi-crête . . . . .	902-02-05	S	
Détecteur de valeur efficace . . . . .	902-02-09	Signal brouilleur . . . . .	902-01-03
Détecteur de valeur moyenne . . . . .	902-02-10	T	
Doigt résistant de distributeur . . . . .	902-06-08	Tension (perturbatrice aux bornes) asymétrique . . . . .	902-03-06
E		Tension perturbatrice . . . . .	902-01-16
Elément efficace (d'antiparasitage) . . . . .	902-05-03	Tension (perturbatrice aux bornes) d'un réseau fictif . . . . .	902-03-04
Embout de bougie (pour antiparasitage) . . . . .	902-06-01	Tension (perturbatrice aux bornes) sur réseau en V . . . . .	902-03-07
Emplacement d'essai . . . . .	902-02-12	Tension (perturbatrice aux bornes) symétrique . . . . .	902-03-05
Equipement d'antiparasitage . . . . .	902-05-02	V	
F		Valeur limite d'une perturbation . . . . .	902-01-21
Facteur de découplage d'un récepteur avec un réseau d'alimentation . . . . .	902-01-20	Voltmètre de quasi-crête . . . . .	902-02-06
Faisceau de fils d'allumage antiparasite . . . . .	902-06-06		

# INDEX

A		Mains-interference immunity factor . . . . .	902-01-19
Absorbing clamp . . . . .	902-03-09	Mains-interference ratio . . . . .	902-01-19
Artificial hand . . . . .	902-02-11	Man-made noise . . . . .	902-01-13
Artificial mains-network . . . . .	902-03-01	Mechanical time constant (of a critically-damped indicating instrument) . . . . .	902-02-03
Asymmetrical terminal voltage . . . . .	902-03-06	N	
Average detector . . . . .	902-02-10	Natural noise . . . . .	902-01-12
B		O	
Buzz . . . . .	902-01-15	Overload factor . . . . .	902-02-04
C		P	
Click . . . . .	902-01-14	Peak detector . . . . .	902-02-08
Concentrated resistive suppressor . . . . .	902-05-04	Pulse response characteristics (pulse response curve) . . . . .	902-02-07
Continuous disturbance . . . . .	902-01-09	Q	
Continuous noise . . . . .	902-01-09	Quasi-impulsive disturbance . . . . .	902-01-11
D		Quasi-impulsive noise . . . . .	902-01-11
Delta network . . . . .	902-03-02	Quasi-peak detector . . . . .	902-02-05
Distributed resistance . . . . .	902-05-05	Quasi-peak voltmeter . . . . .	902-02-06
Distributor suppressor . . . . .	902-06-02	R	
Disturbance field strength . . . . .	902-01-17	Radio disturbance . . . . .	902-01-06
Disturbance power . . . . .	902-01-18	Radio interference . . . . .	902-01-07
Disturbance voltage . . . . .	902-01-16	Radio noise . . . . .	902-01-05
E		Random disturbance . . . . .	902-01-10
Electric charge time constant (of a detector) . . . . .	902-02-01	Random noise . . . . .	902-01-10
Electric discharge time constant (of a detector) . . . . .	902-02-02	Resistive distributor brush . . . . .	902-06-08
Electro magnetic compatibility . . . . .	902-01-23	Restricted-radiation frequency for I.S.M. apparatus . . . . .	902-04-03
Electro magnetic disturbance . . . . .	902-01-02	Root mean square (r.m.s.) detector . . . . .	902-02-09
Electro magnetic interference . . . . .	902-01-04	S	
Electro magnetic noise . . . . .	902-01-01	Sleeve type suppressor . . . . .	902-06-03
F		Sparking plug suppressor . . . . .	902-06-01
Free-radiation frequency for I.S.M. apparatus . . . . .	902-04-02	Stop filter . . . . .	902-03-08
I		Suppressed sparking plug . . . . .	902-06-04
Immunity to interference . . . . .	902-01-22	Suppression capacitor . . . . .	902-05-06
Impulsive disturbance . . . . .	902-01-08	Suppression distributor rotor . . . . .	902-06-07
Impulsive noise . . . . .	902-01-08	Suppression element . . . . .	902-05-03
Interference field strength . . . . .	902-01-17	Symmetrical terminal voltage . . . . .	902-03-05
Interference power . . . . .	902-01-18	T	
Interference suppression . . . . .	902-05-01	Terminal voltage (terminal interference voltage) . . . . .	902-03-04
Interference suppression equipment . . . . .	902-05-02	Test site . . . . .	902-02-12
Interference suppression ignition cable . . . . .	902-06-05	U	
Interference suppression ignition cable harness . . . . .	902-06-06	Unwanted signal . . . . .	902-01-03
Interference voltage . . . . .	902-01-16	V	
I.S.M. apparatus . . . . .	902-04-01	V-network . . . . .	902-03-03
L		V terminal voltage . . . . .	902-03-07
Limit of interference . . . . .	902-01-21		
M			
Mains coupling coefficient . . . . .	902-01-20		
Mains decoupling factor . . . . .	902-01-20		

## УКАЗАТЕЛЬ

<b>Г</b>		Помехоподавляющее устройство для свечи зажигания . . . . .	902-06-01
Гладкая помеха. Гладкий шум . . . . .	902-01-09	Помехоподавляющее устройство для распределителя . . . . .	902-06-02
<b>Д</b>		Помехоподавляющий конденсатор . . . . .	902-05-06
Детектор средних значений . . . . .	902-02-10	Помехоподавляющий провод системы зажигания . . . . .	902-06-05
<b>Е</b>		Помехоподавляющий резистор . . . . .	902-05-04
Естественная помеха. Естественный шум	902-01-12	Помехоподавляющий элемент . . . . .	902-05-03
<b>И</b>		Помехоустойчивость . . . . .	902-01-22
Измерительная площадка . . . . .	902-02-12	Постоянная времени заряда (детектора)	902-02-01
Импульсная помеха . . . . .	902-01-08	Постоянная времени разряда (детектора)	902-02-02
Импульсная характеристика . . . . .	902-02-07	<b>Р</b>	
Индустриальная помеха . . . . .	902-01-13	Радиопомеха. Радиовозмущение . . . . .	902-01-06
Искажение сигнала помехой . . . . .	902-01-04	Ради шум . . . . .	902-01-05
Искажение сигнала радиопомехой . . . . .	902-01-07	Распределенное сопротивление . . . . .	902-05-05
<b>К</b>		Резистивная щетка распределителя . . . . .	902-06-08
Квазиимпульсная помеха . . . . .	902-01-11	Ротор распределителя с помехоподавляющим устройством . . . . .	902-06-07
Квазипиковый вольтметр . . . . .	902-02-06	<b>С</b>	
Квазипиковый детектор . . . . .	902-02-05	Свеча зажигания с помехоподавляющим устройством . . . . .	902-06-04
Комплект помехоподавляющих проводов системы зажигания . . . . .	902-06-06	Сетевой коэффициент помехозащищенности	902-01-19
Коэффициент перегрузки . . . . .	902-02-04	Симметричное напряжение помех на зажимах . . . . .	902-03-05
Коэффициент переноса помех . . . . .	902-01-20	Случайный шум . . . . .	902-01-10
Кратковременная помеха . . . . .	902-01-14	Среднеквадратичный детектор . . . . .	902-02-09
<b>М</b>		Стоп-фильтр . . . . .	902-03-08
Механическая постоянная времени (критически демпфированного индикаторного прибора) . . . . .	902-02-03	<b>Т</b>	
Мешающий сигнал . . . . .	902-01-03	Треугольный эквивалент сети. Δ-образный эквивалент сети . . . . .	902-03-02
Мощность помехи . . . . .	902-01-18	<b>Ф</b>	
<b>Н</b>		Фазное напряжение помех . . . . .	902-03-07
Напряжение помех на зажимах . . . . .	902-03-04	Фазный двухпроводный эквивалент сети. V-образный эквивалент сети . . . . .	902-03-03
Напряжение помехи . . . . .	902-01-16	<b>Ч</b>	
Напряженность поля помехи . . . . .	902-01-17	Частота свободного излучения ПНМ установок . . . . .	902-04-02
Непродолжительная помеха . . . . .	902-01-15	Частота ограниченного излучения ПНМ установок . . . . .	902-04-03
Несимметричное напряжение помех на зажимах . . . . .	902-03-06	<b>Э</b>	
Норма на помехи . . . . .	902-01-21	Эквивалент руки . . . . .	902-02-11
<b>П</b>		Эквивалент сети . . . . .	902-03-01
Пиковый детектор . . . . .	902-02-08	Электромагнитная помеха	
ПНМ установки . . . . .	902-04-01	Электромагнитное возмущение. Электромагнитная совместимость . . . . .	902-01-02
Поглощающие клещи . . . . .	902-03-09		902-01-23
Подавление помех . . . . .	902-05-01	Электромагнитный шум . . . . .	902-01-01
Помехоподавляющая вставка . . . . .	902-06-03		
Помехоподавляющее оборудование . . . . .	902-05-02		

## INHALTSVERZEICHNIS

<p style="text-align: center;"><b>A</b></p> <p>Absorberzange . . . . . 902-03-09</p> <p>Aufladezeitkonstante, elektrische (eines Pulsbewertungskreises) . . . . . 902-02-01</p> <p>asymmetrische Funkstörspannung (an einer Delta-Netznachbildung) . . . . . 902-03-06</p> <p style="text-align: center;"><b>D</b></p> <p>Dauerstörung . . . . . 902-01-09</p> <p>Delta-Netznachbildung . . . . . 902-03-02</p> <p style="text-align: center;"><b>E</b></p> <p>Effektivwertgleichrichterkreis . . . . . 902-02-09</p> <p>elektrische Aufladezeitkonstante (eines Pulsbewertungskreises) . . . . . 902-02-01</p> <p>elektrische Entladezeitkonstante (eines Pulsbewertungskreises) . . . . . 902-02-02</p> <p>elektrischer Lärm . . . . . 902-01-13</p> <p>elektromagnetische Kompatibilität . . . . . 902-01-23</p> <p>elektromagnetisches Rauschen . . . . . 902-01-01</p> <p>elektromagnetische Störung . . . . . 902-01-02</p> <p>elektromagnetische Verträglichkeit . . . . . 902-01-04</p> <p>Entladezeitkonstante, elektrische (eines Pulsbewertungskreises) . . . . . 902-01-23</p> <p>Entstörmuffe . . . . . 902-02-02</p> <p>Entstörwiderstand, konzentrierter . . . . . 902-06-03</p> <p>Entstörwiderstand, stetig verteilter . . . . . 902-05-04</p> <p>Entstörwiderstand, stetig verteilter . . . . . 902-05-05</p> <p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p>Frequenz für begrenzte Hochfrequenzenergie- Erzeugung . . . . . 902-04-03</p> <p>Frequenz für unbegrenzte Hochfrequenzenergie- Erzeugung . . . . . 902-04-02</p> <p>Funk-Entstörausrüstung . . . . . 902-05-02</p> <p>Funk-Entstörelement . . . . . 902-05-03</p> <p>Funk-Entstörkondensator . . . . . 902-05-06</p> <p>Funk-Entstörung . . . . . 902-05-01</p> <p>Funkrauschen . . . . . 902-01-05</p> <p>Funkstörfeldstärke . . . . . 902-01-17</p> <p>Funkstörfestigkeit (eines Empfängers) . . . . . 902-01-22</p> <p>Funkstör-Grenzwert . . . . . 902-01-21</p> <p>Funkstörleistung . . . . . 902-01-18</p> <p>Funkstörspannung . . . . . 902-01-16</p> <p>Funkstörspannung, asymmetrische (an einer Delta-Netznachbildung) . . . . . 902-03-06</p> <p>Funkstörspannung, symmetrische . . . . . 902-03-05</p> <p>Funkstörspannung, unsymmetrische . . . . . 902-03-07</p> <p>Funkstörung . . . . . 902-01-06</p> <p>Funkstörung, naturgegebene . . . . . 902-01-12</p> <p style="text-align: center;"><b>H</b></p> <p>Handnachbildung . . . . . 902-02-11</p> <p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>Impulsstörung . . . . . 902-01-08</p> <p>ISM-Hochfrequenzgerät . . . . . 902-04-01</p>	<p style="text-align: center;"><b>K</b></p> <p>Knackstörung . . . . . 902-01-14</p> <p>Kompatibilität, elektromagnetische konzentrierter Entstörwiderstand . . . . . 902-01-23</p> <p>Krachstörung . . . . . 902-05-04</p> <p>Krachstörung . . . . . 902-01-15</p> <p style="text-align: center;"><b>L</b></p> <p>Lärm, elektrischer . . . . . 902-01-13</p> <p>Linearitätsreserve . . . . . 902-02-04</p> <p style="text-align: center;"><b>M</b></p> <p>mechanische Zeitkonstante (eines kritisch gedämpf- ten Anzeigeinstruments) . . . . . 902-02-03</p> <p>Meßgelände . . . . . 902-02-12</p> <p>Mittelwertgleichrichterkreis . . . . . 902-02-09</p> <p style="text-align: center;"><b>N</b></p> <p>naturgegebene Funkstörung . . . . . 902-01-12</p> <p>Netznachbildung . . . . . 902-03-01</p> <p>Netz-Entkopplungsmaß . . . . . 902-01-20</p> <p>Netz-Störfestigkeit (eines Empfängers) . . . . . 902-01-19</p> <p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pulsbewertungskurve . . . . . 902-02-07</p> <p>Pulsbewertungsmesser . . . . . 902-02-05</p> <p>Pulswertmesser . . . . . 902-02-06</p> <p style="text-align: center;"><b>Q</b></p> <p>Quasi-Impulsstörung . . . . . 902-01-11</p> <p style="text-align: center;"><b>R</b></p> <p>Rauschen, elektromagnetisches . . . . . 902-01-01</p> <p>Rauschstörung . . . . . 902-01-10</p> <p style="text-align: center;"><b>S</b></p> <p>Sperrfilter . . . . . 902-03-08</p> <p>Spitzenwertgleichrichterkreis . . . . . 902-02-08</p> <p>stetig verteilter Entstörwiderstand . . . . . 902-05-05</p> <p>Störsignal . . . . . 902-01-03</p> <p>Störung, elektromagnetische . . . . . 902-01-02</p> <p>symmetrische Funkstörspannung . . . . . 902-03-05</p> <p style="text-align: center;"><b>T</b></p> <p>technische Funkstörung . . . . . 902-01-13</p> <p style="text-align: center;"><b>U</b></p> <p>Überlastfaktor . . . . . 902-02-04</p> <p>unsymmetrische Funkstörspannung (an einer V-Netznachbildung) . . . . . 902-03-07</p> <p style="text-align: center;"><b>V</b></p> <p>V-Netznachbildung . . . . . 902-01-12</p> <p>Verträglichkeit, elektromagnetische . . . . . 902-03-03</p> <p>Verträglichkeit, elektromagnetische . . . . . 902-01-23</p>
---	--